

Jahresbericht 2004

ITALIENISCHE LITERATURWISSENSCHAFT

1. BESONDERE AKTIVITÄTEN

Die Abteilung *Italienische Literaturwissenschaft* konnte im Wintersemester 2003/2004 ein spezielles Lehrangebot anbieten: Prof. Dr. Mario Lavagetto (Universität Bologna), einer der international bekanntesten Literaturwissenschaftler, nahm einen Lehrauftrag über Boccacios *Decameron* wahr. Dies war eine besondere Gelegenheit für unsere Studierenden, Doktorierenden und Assistierenden, die von zahlreichen Interessierten genutzt wurde, auch von anderen Fächern und kulturinteressierten Bürgerinnen und Bürgern.

I margini del libro („Die Ränder des Buches“) ist ein Projekt zur Erforschung und Katalogisierung der Widmungstexte in der italienischen Tradition. Es steht unter Leitung von Maria Antonietta Terzoli und unter der Mitarbeit einer Gruppe junger Forscherinnen und Forscher (Rodolfo Zucco, Anna Laura Puliafito, Sara Garau, Nicole Equey, Gabriele Balducci). Das *online* zu konsultierende *Elektronische Archiv der italienischen Widmung* (AIDI) stellt allen Interessierten ein kontinuierlich wachsendes Korpus an Widmungen zur Verfügung. Zu jeder Widmung kann die fotografische Reproduktion der Originalausgabe, eine im Volltext abfragbare Transkription und eine zusammenfassende Beschreibung abgerufen werden. Eine Reihe wichtiger Informationen sind in homogene Gruppen gegliedert und können nach einem elektronischen Suchsystem abgefragt werden, das verschiedene, frei kombinierbare Suchkriterien vorsieht. Indem es verstreute und wenig bekannte Materialien zusammenführt, ermöglicht das *Archiv* eine breit angelegte historische und formale Untersuchung dieser Gattung. Neben dem *Archiv* finden sich eine Reihe anderer Studienmaterialien und Instrumente zum Thema: eine spezifische *Bibliographie*, ein *Glossar*, eine *Galerie*, ein *Journal* (noch im Vorbereitung) und ein *Veranstaltungskalender*. AIDI ist ab Juli 2004 *online* zugänglich (www.margini.unibas.ch).

Film-Abende am Romanischen Seminar: Die Abteilung *Italienische Literaturwissenschaft* veranstaltet für die Studenten der ganzen Universität eine Serie von Film-Abenden. Die Filmabende werden organisiert von Robert Baffa in Zusammenarbeit mit der Fachgruppe Italienisch.

2. FORSCHUNGSSCHWERPUNKTE

- Textkritik und kommentierte Textausgabe (M.A. TERZOLI, M. SANTI I. SCARIATI, R. ZUCCO)
- Literatur des XIII. – XIV. Jahrhunderts (I. SCARIATI)
- Italienische Kultur und Literatur des XVI. Jahrhunderts (M.A. TERZOLI, A.L. PULIAFITO)
- Literatur des XVIII.-XIX. Jahrhunderts (M.A. TERZOLI, G. BALDUCCI, S. GARAU, R. ZUCCO)
- Literatur des XX. Jahrhunderts (M.A. TERZOLI, M. SANTI, R. ZUCCO)
- Literatur der italienisch-sprechenden Schweiz (M.A. TERZOLI, J. AERNE)
- Die Widmungstexte in der literarischen Tradition (M.A. TERZOLI, G. BALDUCCI, S. GARAU, A.L. PULIAFITO, R. ZUCCO)
- Metrik (I. SCARIATI, R. ZUCCO)

3. DIENSTLEISTUNGEN

M. A. TERZOLI

- Offizielles Mitglied der Beratenden Kommission des Bundesrates für schweizerisch-italienische Kulturpolitik (Consulta italo-svizzera).
- Mitglied des Kuratoriums der „Schweizerische Gesellschaft für die Erforschung des 18. Jahrhunderts“.
- Vertreterin für die Schweiz bei „Société Internationale d'Etude du XVIIIè Siècle,„
- Mitglied des Editorial Boards der „Edinburgh Journal of Gaddas Studies“: <http://www.arts.ed.ac.uk/italian/Gadda>.
- Mitglied des Redaktionskomitees des "Colloquium Hélveticum"
- Mitglied des Comitato Scientifico der Wissenschaftliche Zeitschrift "L'Ellisse"
- Herausgeberin der Reihe „i FACSIMILI“ Firenze, Cesati.
- Schweizer Korrespondent des "Comitato Cesare Pavese" (Torino - S. Stefano Belbo).
- Verschiedene Gutachten für den Schweizerischen Nationalfonds.
- Verschiedene Gutachten für die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften
- Externe Expertin in die Berufungskommission für das an der ETH ausgeschriebene Ordinariat für "Literatur- und Kulturwissenschaft"
- Zusammenarbeit mit verschiedenen internationalen Verlagen.

R. Zucco

- Redaktor der Internationalen Zeitschrift "Stilistica e metrica italiana".
- Zusammenarbeit mit verschiedenen internationalen Verlagen.

4. PUBLIKATIONEN

4.1. Bücher

J. AERNE, *Das Gewicht eines gewendeten Blattes – Il peso di un foglio girato. Gegenwartslyrik im Grenzraum Schweiz Italien*, Herausgegeben und übersetzt von Jacqueline Aerne, Orlando Budelacci, Thierry Greub, Zürich, Limmat, 2004

M. A. TERZOLI, AA.VV., *I margini del libro: indagine teorica e storica sui testi di dedica*, Atti del Convegno Internazionale di Studi, Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M. A. Terzoli, Roma-Padova, Editrice Antenore, 2004, XIV + 422 pp. + 15 tav.

M.A. TERZOLI, G. Leopardi, *Autobiografie imperfette e Diario d'amore*, a cura di M. A. Terzoli, Firenze, Cesati Editore, 2004, 148 pp.

M. A. TERZOLI, *Le prime lettere di Jacopo Ortis. Un giallo editoriale tra politica e censura*, Roma, Salerno Editrice, 2004, 240 pp. + 14 tav.

4.2. Beiträge:

G. BALDUCCI, *Epigrafi e dediche in scrittori moderati del Risorgimento*, in *I margini del libro. Indagine teorica e storica sui testi di dedica*, Atti del Convegno Internazionale Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M. A. Terzoli, Roma-Padova, Antenore, 2004, pp. 291-316.

- S. GARAU, *Dedicatorie dell'Italia napoleonica (1796 – 1814). Continuazione e rottura degli schemi della dedica*, in *I margini del libro. Indagine teorica e storica sui testi di dedica*, Atti del Convegno Internazionale Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M. A. Terzoli, Roma-Padova, Antenore, 2004, pp. 291-316.
- A.L. PULIAFITO *A proposito di alcune dediche di Giordano Bruno*, in *I margini del libro. Indagine teorica e storica sui testi di dedica*. Atti del Convegno Internazionale Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M. A. Terzoli, Roma-Padova, Antenore, 2004, pp. 117-139.
- A.L. PULIAFITO *Francesco Patrizi tra rivelazione e retorica perfetta*, in *Obscuritas. Retorica e poetica dell'oscuro*. Atti del XXIX Convegno Interuniversitario di Bressanone, 12-15 luglio 2001. A cura di G. Lachin e F. Zambon. Presentazione di F. Brugnolo, Trento, Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche, 2004, pp. 255-270.
- A.L. PULIAFITO *Fedeltà e onore nel 'Candelaiò' di Giordano Bruno*, in *Il tema dell'onore nel teatro Barocco in Europa*. Atti del convegno internazionale (Losanna, 14-16 novembre 2002). A cura di A. Roncaccia, M. Spiga e A. Stäuble, Firenze, Franco Cesati, 2004, pp. 53-63.
- A.L. PULIAFITO *Gli "splendori dell'Aurora". Fasti editoriali dell'Accademia Veneziana della Fama nei testi di dedica (1558-1559)*, in *L'Europa del libro nell'età dell'Umanesimo*. Atti del XIV Convegno Internazionale (Chianciano, Firenze, Pienza, 16-19 luglio 2002), Firenze, Franco Cesati, 2004, pp. 489-504.
- M. SANTI, *L'ombra del soldato. Prime note di lettura, per strutture e temi, del «Notturmo» di Gabriele d'Annunzio*, in "Quaderni di critica e filologia italiana", 1 – 2004, pp.139-191.
- M. SANTI, *Dal Notturmo di Gabriele d'Annunzio*, in "Per Leggere. I generi della letteratura", Anno IV, numero 7, autunno 2004, pp.13-52.
- M. SANTI, *Le forme del racconto nel Notturmo di Gabriele d'Annunzio*, in *Le forme del narrare*, Atti del VII Congresso Nazionale dell'ADI, Macerata, 24-27 settembre 2003, a c. di S. Costa, M. Dondero, L. Melosi, Firenze, Polistampa, 2004, pp. 819-827.
- I. SCARIATI MAFFIA, *Ser Pepo, ser Brunetto e magister Boncompagnus: il testo travestito in «Lingua Nostra»*, LXV, 3-4, 2004, pp. 65-72.
- I. SCARIATI MAFFIA, *Da Lunardo a Pucci: Tresor e ars dictandi nella lirica dei primi secoli*, in «Studi Mediolatini e Volgari», 2004 (pp. 32, in c.s).
- M. A. TERZOLI, *Dediche alfieriane*, in AA. VV., *I margini del libro: indagine teorica e storica sui testi di dedica*, Atti del Convegno Internazionale di Studi, Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M. A. Terzoli, Roma-Padova, Antenore, 2004, pp. 263-89.
- M.A. TERZOLI, *L'«Ipercalisse» o il libercolo sibillino di Ugo Foscolo*, in AA. VV., *Obscuritas. Retorica e poetica dell'oscuro*, Atti del XXIX Convegno Interuniversitario di Bressanone (12-15 luglio 2001), a cura di G. Lachin e F. Zambon, presentazione di F. Brugnolo, Trento, Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche, 2004, pp. 381-404.

- M.A. TERZOLI, *Ketten-Übersetzung von Eugenio Montales Gedicht 'Nuove stanze'*, in *Halbe Sachen. Dokument der Wolfenbütteler Uebersetzergespräche I-III*, O. Kutzmutz und P. Waterhouse Hrsg., Bundesakademie für kulturelle Bildung, Wolfenbüttel, 2004, pp. 177-98.
- M.A. TERZOLI, *Il giovane Foscolo a Bologna tra il 1797 e il 1799: suggestioni di una congiura*, in AA. VV., *Ugo Foscolo, l'Italie et la Révolution française*, Actes de la journée d'études tenue à l'université Stendhal Grenoble III le 27 mars 2002, Textes recueillis par E. Neppi, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2004, pp. 67-88.
- M. A. TERZOLI, *Lettere dall'Inghilterra: Foscolo e il gruppo del "Conciliatore"*, in *Idee e figure del "Conciliatore"*, a cura di G. Barbarisi e A. Cadioli, Milano, Cisalpino, 2004, pp. 363-86.
- M. A. TERZOLI, *Il paradigma dell'infanzia nella 'Vita' dell'Alfieri*, in AA. VV., *Memoria e infanzia tra Alfieri e Leopardi*, Atti del Convegno internazionale di studi, Macerata, 10-12 ottobre 2002, A cura di M. Dondero e L. Melosi, Premessa di S. Costa, Macerata, Quodlibet, 2004, pp. 53-74.
- M. A. TERZOLI, *Forme del narrare in Foscolo*, in AA.VV., *Le forme del narrare*, Atti del VII Congresso Nazionale dell'ADI, Macerata, 24-27 settembre 2003, a cura di S. Costa, M. Dondero e L. Melosi, Firenze, Edizioni Polistampa, 2004, pp. 145-66.
- R. ZUCCO, *Per uno studio della rima in De Signoribus: 'Principio del giorno'*, «Studi novecenteschi», XXIX, 63-64, giugno-dicembre 2002 [ma dicembre 2003], pp. 339-61;
- R. ZUCCO, *Dediche di Vittorio Sereni*, in *I margini del libro: indagine teorica e storica sui testi di dedica*, Atti del Convegno Internazionale, Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M.A. Terzoli, Padova, Antenore, 2004, pp. 365-91.
- R. ZUCCO, *Nell'officina poetica di Volponi: 'Lettera 19'*, «Istmi», 15-16, 2004-2005 (*Nell'opera di Paolo Volponi*), pp. 311-37.
- R. ZUCCO, *Gian Citton: 'Indovinare il mare' (una lettura de 'La mosca')*, «Il Convivio», V, 3-4, luglio-dicembre 2004, pp. 4-7.

4.3 Uebersetzungen:

- J. AERNE, *Nuove acquisizioni della Fondation Beyeler 1998 – 2003*, Catalogo della Fondation Beyeler, *Neuzugänge der Fondation Beyeler 1998 – 2003*, Katalog Fondation Beyeler Riehen, Fondation Beyeler, 2004.

4.4 Rezensionen:

- M. SANTI, *Pierluigi Pellini, In una casa di vetro. Generi e temi del naturalismo europeo*, *Le Monnier, Firenze, 2004*, in "Nuova Antologia. Rivista di lettere, scienze ed arti", Aprile-Giugno 2004, Vol. 592°, Fasc. 2230, pp.392-397.
- M. SANTI, *Edinburgh Journal of Gadda Studies*: <http://www.arts.ed.ac.uk/italian/gadda>, in "Studi Novecenteschi. Rivista di storia della letteratura italiana contemporanea", XXX, numero 65, gennaio-giugno 2003, pp.192-201.

R. ZUCCO, Recensione a: Gian Citton – Giovanni Trimeri, *Quaderno feltrino*, a cura di E. De Signoribus, con un'incisione di Pascual Blanco (*La luna*, Pensiero 22), Casette d'Ete (AP), Grafiche Fioroni, 2002, «Rivista feltrina», XXXVI, n.s., n. 12, dicembre 2003, pp. 82-85.

5. VERANSTALTUNGEN

5.1 Selbstgehaltene Vorträge:

J. Aerne

19.05.2004 «Adiacenza / disgiunzione»: per una poetica del confine, Convegno Università degli Studi di Napoli l'«Orientale»: *La Svizzera e l'Europa: identità e identificazione*, Napoli 18 – 19 maggio 2004.

02.06.2004 *La malinconia del traduttore*, XX Forum Junge Romanistik: *Trennstrich oder Brückenschlag? Übersetzen als literarisches und linguistisches Phänomen*, Bergische Universität Wuppertal, 2-5 Juni 2004.

M. A. TERZOLI

22.03.2004 *Un giallo editoriale di fine Settecento: l'«Ortis» bolognese tra censura e falsificazioni*, Università di Bari (Dottorato di ricerca in Italianistica).

22.03.2004 *Traduzione a catena di una poesia di Montale («Nuove stanze»): riflessioni di metodo e verifiche empiriche*, Università di Bari (Corso d'alta formazione in traduzione letteraria, Dipartimento di Italianistica e Dipartimento di lingue e letterature romanze e mediterranee).

11.06 2004 *Modi e forme del narrare in Foscolo*, nell'ambito della Giornata di studi «Studi e ricerche: prospettive attuali», Università di Basilea, 11 giugno 2004.

23.09.2004 *Enea Silvio Piccolomini e Basilea*, nell'ambito del Convegno Internazionale di Studi «Pio II e le arti al debutto del Rinascimento», Roma, 23-25 settembre 2004.

22.10.2004 *Onomastica del «Pasticciccio»*, nell'ambito del Convegno di Studi «Gadda in Abruzzo 70 anni dopo, 1934-2004», L'Aquila, 20-22 ottobre 2004.

19.11.2004: www.margini.unibas.ch: un archivio informatico dei testi di dedica nella tradizione italiana (AIDI), nell'ambito del Convegno Internazionale di Studi «I dintorni del testo. Approcci alle periferie del libro», Roma-Bologna, 15-19 ottobre 2004.

03.12.2004 *L'«Ortis» bolognese tra politica e censura: riflessioni di metodo e problemi di attribuzione*, Université de Genève (Séminaire de recherche de l'Unité d'Italien).

R. ZUCCO

05.03.2004 *Esercizi di versificazione*, Belluno, Liceo Scientifico Statale G. Galilei.

- 13.05.2004 *Per l'ordinamento e il commento all'opera di Raboni*, nell'ambito del "Seminario di perfezionamento linguistico-letterario" sul tema *L'opera poetica di Giovanni Raboni*, San Salvatore Monferrato, 11-13 maggio 2004.
- 28.05.2004 *Per 'Indovinare il mare' di Gian Citton (una lettura de 'La mosca')*, Belluno, Biblioteca Civica.
- 13.10.2004 *Giovanni Raboni*, nell'ambito del ciclo di conferenze *Poesia è... Percorsi per leggere, capire, scrivere poesia (La poesia italiana nel secondo Novecento)*, Quero, Biblioteca Civica.
- 16.11.2004 Intervento all'incontro *Omaggio a Giovanni Raboni*, Milano, Piccolo Teatro di Milano Paolo Grassi.
- 11.12.2004 *Il traduttore di Baudelaire*, nell'ambito del Convegno *Festa d'inverno. I mondi poetici di Fernando Bandini*, Cesenatico, Casa Moretti.

5.2 Selbstorganisierte Veranstaltungen:

M.A. TERZOLI

- 02.06.2004 Prof. Dr. Arnaldo Di Benedetto (Università di Torino), *La prima parte del 'Gattopardo'*.
- 11.06.2004 *Studi e ricerche. Prospettive attuali*, Universität Basel, Romanisches Seminar:
 Maria Antonietta Terzoli, *Modi e forme del narrare in Foscolo*
 Alessandra Villa, *Dedicatari, autori, editori: chi gestisce l'opera letteraria nel Cinquecento in Italia*
 Giuseppe Antonelli, *Il modello di Petrarca nel dibattito linguistico tra Sette e Ottocento*
 Elwys De Stefani, *Usi linguistici nelle interazioni commerciali*
 Nicole Equey, *Il 'libro d'anteguerra' di Vittorio Sereni. Per un commento a 'Frontiera'*
 Nino Arcuri, *La comunicazione elettronica nella chat: oralità o scrittura?*
- 16.06.2004 Dott. Franco Cesati, *Piccola editoria in Italia*.
- 01.07.2004 Vernissage des Projektes: „I margini del libro“ (www.margini@unibas.ch):
 Prof. Dr. Giuseppe Ricuperati (Università di Torino): Präsentation des Buches *I margini del libro: indagine teorica e storica sui testi di dedica*, Atti del Convegno Internazionale di Studi, Basilea, 21-23 novembre 2002, a cura di M. A. Terzoli, Roma-Padova, Editrice Antenore, 2004.
- Prof. Dr. Dieter Wallach (Fachhochschule Zweibrücken): *Neue Technologien in den Geisteswissenschaften: Homepage, Webapplikation und Datenbank (AIDI) des Projektes 'I margini del libro'*.